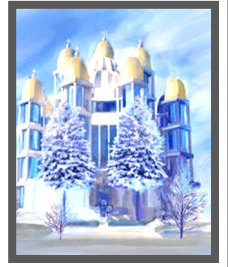


**УКРАЇНЬСЬКА ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА ПАРАФІЯ
СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА**

**ST. JOSEPH THE BETROTHED
UKRAINIAN GREEK-CATHOLIC CHURCH**

5000 N CUMBERLAND AVE, CHICAGO, IL 60656
773-625-4805 WWW.STJOSEPHUKR.COM STJOSEPHUCC@GMAIL.COM



VERY REV. FR. MYKOLA BURYADNYK -PASTOR
REV. FR. ANDRIY DELISANDRU –ASSOC PASTOR

VERY REV. FR. BOHDAN NALYSNYK - ASSOCIATE PASTOR
REV. PROTODEACON MARKO KRUTIAK

**ПОДИВИТЬСЯ НА МЕНЕ -
Я БУДУ ПОСТИТИ!**

Починаючи з сьогоднішньої неділі “Митаря і фарисея, Церква закликає нас почати готуватися до Великого посту. Що це означає, до чого ми повинні бути готові? І чому цього тижня не постити?

Від початку існування Церкви християни постили по середах і п'ятницях, згадуючи про зраду Юди та страсті Христові. Проте цей тиждень є одним із вільних від посту тижнів церковного року, коли піст не передбачений. Інші такі ж (коли не постимо) тижні є частиною великих свят – Різдва, Пасхи та П'ятидесятниці. Яка причина не постити цього тижня? Відповідь міститься у вірші, який відкриває притчу про митаря та фарисея, прочитану сьогодні: «Ісус розповів цю притчу тим, які були впевнені у своїй праведності та дивилися на всіх зверхньо» (Луки 18:9). Релігійні люди, які «впевнені у власній праведності», самовдоволені, самозадоволені рівнем дотримання ними обрядів. Цей рівень може бути мінімальним – відвідування церкви по неділях або навіть і більше. Помилка однакова, незалежно від рівня виконання обрядів та приписів: самовдоволена людина не відчуває потреби змінювати свій світогляд; і тому він не дозволяє Богові діяти всередині нього. Самовдоволена людина вважає, що виконала усі вимоги релігії. Що ще можна від нього вимагати?

Відкладаючи регулярні пости цього тижня, Церква говорить самовдоволеній людині, про те, що те що ми робимо, не так важливо, як дух, у якому ми це робимо. Ви пишаєтеся тим, що ви постите? Тоді не постіть, щоб це не уподібнило вас до фарисея.

Крім того, релігійне самовдоволення незмінно протиставляє нас іншим. Коли ми пишаємося тим як ми постимо, скільки молимося, та які ми “праведні”, нашою наступною думкою часто є: «Я регулярно приходжу до церкви, а не так як вони...». Вони не на кожній службі в неділю чи в піст... Вона вдвічі молодша за мене – чому вона має



**Look at Me —
I'm Fasting!**

Beginning today, the Sunday of the Publican and the Pharisee, the Church calls on us to start preparing for the Great Fast. And how does it tell us to ready ourselves? – by telling us not to fast!

Since the beginnings of the Church Christians have fasted on Wednesdays and Fridays, remembering Judas' betrayal and Christ's passion. This coming week, however is one of the fast-free weeks of the Church year, when fasting is not prescribed. The other such weeks are part of a Great Feast – the Nativity, Pascha, and Pentecost. This is the only fast-free week not connected with a feast. What is the reason for not fasting this week? The answer is found in the verse introducing the parable of the publican and the Pharisee read today: “To some who were confident of their own righteousness and looked down on everyone else, Jesus told this parable” (Luke 18:9). Religious people who are “confident of their own

righteousness” are complacent, self-satisfied with their level of observance. That level may be minimal – attending church on Sundays or even the greatest observances – or it may be more. The fault is the same whatever the level of observance: the complacent person feels no need to change his or her outlook; and so he allows no place for God to act within him. The complacent person thinks that he has complied with all of the requirements of religion. What more can be asked of him? By setting aside the regular fasts this week the Church is telling the complacent person that what we do is not as important as the spirit in which we do it. Do you take pride in your fasting? Then don't fast lest it leave you like the Pharisee.

In addition, religious complacency invariably sets us against others. When we take pride in our level of religious observance our next thought is often “I come to church regularly, not like him.... They're not here for every lenten service ... She's half my age – why does she have to sit down when everyone else is standing?” and the like. We may not make these comments aloud but we don't have to. They

продовження на с 6

Continued on p.6

25 лютого 2024

Неділя Митаря і Фарисея

Луки 18:10-14

ІСУС ВЧИТЬ НАС БУТИ СМІРЕННИМИ

Одного разу наш Господь Ісус Христос розповідав притчу. (Притча - це оповідка з особливим значенням). Він хотів, щоб люди щось навчилися з Його притчі. Він розповів про двох чоловіків, які зайшли до храму помолитися. Один з них був фарисей, а інший – збирач податків, митар. У ті часи фарисеї, це були люди, які намагалися у всьому слідувати Божим заповідям, але часто робили це, щоб похвалитися. У ті часи люди не любили і митарів, тому що вони часто обдурювали людей на гроші. Фарисей вийшов вперед і гордо сказав: “Дякую тобі, Господи, що я не такий, як інші, які не слухають Тебе і кривдять інших. Дякую тобі, що я не такий, як цей митар. Я дотримуюся посту як належить, і віддаю частину своїх грошей на храм як належить”. Після цих слів митар став сумний і не смів навіть підняти очі до неба. Він лише дуже ревно молився і благав: “Господи, помилуй мене грішного.”

Наш Господь Ісус Христос сказав, що Бог простив митаря, а фарисея – ні. Цим він хотів показати людям важливу науку: люди, які є гордими і вихваляються, будуть понижені Богом. А тих, що є смиренні, Господь сам підніме.

ЯК ВИ ГАДАЄТЕ?

1. Про скількох людей розповідає нам Ісус? Вони показують своєю поведінкою, що відчувають перед Господом.
2. На малюнку один чоловік стоїть, а інший – б'є поклони. Коли ми б'ємо поклони, цим ми показуємо, що ми не горді, а смиренні.
3. Чоловік, що стоїть, хвалився собою. Послухайте це речення: “Фарисей був гордий собою”. Яке слово у цьому реченні є подібним до “хвалитися”?
4. Інший чоловік говорив тихо і не хвалився. Послухайте це речення: “Він був понижений і смиренний”. Які два слова говорять нам, що він не вихвалявся?
5. Ми маємо чинити добро, але не хвалитися цим. Який з цих двох чоловіків є для нас прикладом?

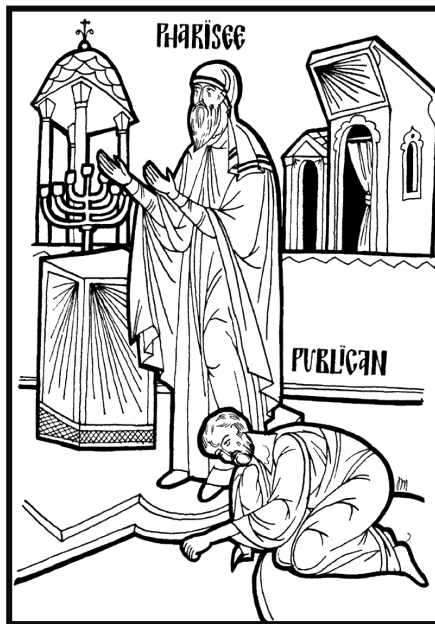
FEBRUARY 25, 2024

SUNDAY OF THE PUBLICAN & PHARISEE

LUKE 18:10-14

JESUS TEACHES US TO BE HUMBLE

One day, our Lord Jesus Christ told this parable. (A parable is a story with a special meaning.) He wanted people to learn something from His story. He told about two men who went to the temple to pray. One was a Pharisee and the other was a tax collector. In those days, Pharisees were people who tried very hard to follow God's laws, but often did it just to show off or brag. And in those days, people did not like tax collectors because they often cheated people out of their money. The Pharisee stood up and prayed proudly, “Thank you, God, that I'm not like other men who disobey You and hurt others. Thank you that I'm not like this tax collector. I fast like I am supposed to, and I give money to the temple like I should.” Meanwhile the tax collector was so sad that he could not even look up towards Heaven. He showed how sorry he was as he sadly prayed, “God, be merciful to me, a sinner.”



Our Lord Jesus said that the tax collector was forgiven, but the Pharisee was not. He reminded the people of the lesson in this story: People who are proud and brag, God will humble. But people who are humble, God will lift up.

WHAT DO YOU THINK?

1. How many people are in the story Jesus told? They show how they feel before God by their bodies.
2. In the picture, one is standing and the other is doing a prostration. We do prostrations to show that we are not proud, but humble.
3. The standing man bragged about how good he was. Listen to this sentence: “The Pharisee was proud.” What word means he bragged?
4. The second man spoke quietly and did not brag. Listen to this sentence: “He was very lowly and humble.” What two words tell us he did not brag?
5. We should do good, but not brag about it. Which man is our example?

INTENTIONS

SUN FEB 25TH — SUNDAY OF PUBLICAN & PHARISEE /HIERARCH TARASIU OF CONSTANTINOPLE

8:00 AM— Pray for the Seniors of the parish; In memory: +Gerda, Walter, & Paul Bardygula (*Family*); +Valentyna, +Andriyash, +Yurij, +Viktor, +Mariia, +Mykhailo, +Anna, +Roman, +Bohdan, +Svitlana, +Volodymyr, +Khrystyna, +Taras, +Andrian, +Solomiia, +Yulianka

9:30 AM - For the sick and shut ins of the parish

11:30 AM - Pray for the youth of the parish; Health: Liudmyla, Nazar, Nataliia, Yaroslav, Sofiia, Elisabet, Olha, Nadiia & fam., Bohdan & fam.

6:00 PM - May there be bread for the hungry, healing for the sick, protection for our children, and wisdom for our youth. Pray for the forgiveness of sinners and abundant life in Christ.

MON FEB 26TH —HIEROMARTYR PORPHYRIUS OF GAZA/BLESSES EDIGNA

9:00 AM - Pray for o. Mykola, o Bohdan, o Andriy, o. Ihor protodeacon Marko

TUES FEB 27TH — VENERABLE PROCOPIUS THE DECAPOLITAN

9:00 AM— Health & blessings for the sick and shut ins of the parish

WED FEB 28TH—VENERABLE BASIL THE CONFESSOR

9:00 AM—In memory: +Iryna Denatle

THURS FEB 29TH - VENERABLE CASSIAN

9:00 AM - In memory: +Zenoviya Dankevycz (*Emily*); +Gerda, Walter, & +Paul Bardygula (*Family*),

FRI MAR 1ST — VENERABLE —MARTYR EUDOCIA

9:00 AM - In Health: Mila, Adriana, Yulya, Nazar, Orysyia, Slavko, Ira, Rob, Emma

SAT - MAR 2 - HIEROMARTYR THEODOTUS OF CYRENIA

9:00 AM - In memory: +For the soldiers who defended Ukraine; +Nataliia, +Zenovij, +Mykola, +Bohdan, +Luba, +Maria, +Bohdan +Vasyl, +Andriy, +Marko, +Bohdan, +Oleksa, +Anna, +Mykhailo, +Mykhalo, +Anna. +Mykhailo, +Anna, +Petro, +Yuliia, +Bohdan, +Fedir, +Mariia, +Hryhorij, +Mariia, +Mykola, +Mariia, +Vasyl, +Volodymyr, +Dmytro, +Kateryna, +Oksana, +Liubov, +Halyna, +Olha, +Mykhailo, +Yurij, +Oleh, +Paraska, +Illya, +Anna, +Dmytro, +Yevdokiia, +Ivan, +Mariia, +Taras, +Stepan, +Nadiia, +Danna, +Mykola, +Yaroslav, +Anastasiia

5:00 PM - вечірня/Vespers

CANDLES FOR FEBRUARY 2024

Memorial Candles

*In loving memory of all family (*Halyna*)

*In loving memory of Maria Durbak (*Durbak & Proczko Families*)

Perpetual Oil Lamp

*Health, Blessings and the forgiveness of sins for Halyna & Family

Lady of Hoshiw Shrine

* Speedy recovery for Mykola

* Available

* Mother of God Shrine

* In loving memory of Millie Crowhurst and Olga Barnas (*Lorraine Zubrycky*)

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

* In loving memory of Walter Bardygula (*Family*)

* Available

Mother of God

* Birthday Health and Blessing for Lorraine Zubrycky (*Helen Eizik*)

* Health and Blessings for Orest, Liubov, Oksana, p. Ivanna Celewych (*L Shevchyk*)

St. Joseph the Betrothed

* In loving memory of George Gojewycz (*Vera Gojewycz & Family*)

* In loving memory of Paul Bardygula (*Family*)

St. Nicholas the Wonderworker

* Available

* Available

Our Lady of Protection

* In loving memory of Antoinette Kuropas (*Vera Gojewycz*)

*In loving memory of Gerda Bardygula (*Family*)



PRAY FOR THE SICK - JoAnn Szwed Maldonado, Mykola, Steven, Sean, Fr Walter, Andrea Kawka, Mary Spearman, Laura, Maria, Lucille Maryniw, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Helen Lawrin, Marta Stadnyk, Cyrus, Faith, Reed Meersman, Irena & John Skrypnyk, Mary Papinko, Max & Valentina Laurtaire, James Styokes, Kathaleen Susan, Fr. Michael Bluszcz, Debbie Cerkowniak, Barb Floyd, Connie Berhodth, Langan Fam., pray for the soldiers fighting for justice, pray for the families that have been separated from each other; pray for peace in the world, pray for bread for the hungry, protection for our children, and wisdom for our youth, pray for the sick and shut ins of the parish.

Книга Псалмів складається з окремих пісень, гімнів або віршів, кожна з яких сама по собі є «Псалмом». Ці твори містять різноманітну тематику. Деякі псалми зосереджені на прославленні Бога та поклонінні йому. Інші плачуть від болю через біль життя. Інші псалми сподіваються на прихід Месії. Хоча деякі псалми пов'язані між собою, кожен має власний історичний і біблійний контекст. Основне почуття довіри та заспокоєння, знання того, що Бог остаточно контролює ситуацію (Псалом 4:6–8).

ПСАЛМ 8

1Провідникові хору. На струнах. На октаву. Псалом. Давида. 2 Господи, Боже наш, яке предивне твоє ім'я по всій землі! Ти возніс славу свою вище неба. 3 З уст дітей і немовлят учинив еси хвалу супроти твоїх супостатів, щоб угамувати ворога й бунтаря. 4 Коли на небеса спогляну, твір твоїх пальців, на місяць та на зорі, що створив еси, 5 то що той чоловік, що згадуєш про нього, або людська істота, що про неї дбаєш. 6 Мало чим зменшив еси його від ангелів, славою й честю увінчав його. 7 Поставив його володарем над творами рук твоїх, усе підбив йому під ноги: 8 вівцю й усю скотину, та ще й дикого звіря, 9 птицю небесну й рибу в морі, і все, що морськими стежками ходить. 10 Господи, Боже наш, яке предивне ім'я твоє по всій землі.

ЩО ОЗНАЧАЄ ПСАЛОМ 8?

На початку послання до Євреїв (*Євреям 2:5–9*) цитується Псалом 8, щоб захистити ідею про те, що Бог пошле Спасителя для людей. У цьому уривку прославляється Бог за Його дивовижну силу та творіння, водночас дивуючись ідеї, що Бог думає про щось таке слабе й обмежене, як людина.

Псалмоспівець Давид зазначає неймовірну силу, яку Бог виявляє в природі. Це перегукується з коментарями з *Псалма 19:1* і навіть Римлянам *1:18–20*. Божий вплив на природний світ очевидний, і це повинно спонукати людей до Його визнання. Тут, у Псалмі 8, проводиться порівняння масштабів величезного Божого творіння з природою людства. Той самий Бог, який створив величезні зірки, величезний космос і незліченну кількість планет, створив і нас. Саме цей контраст вражає Давида, який з благоговінням думає, що Бог піклується про нікчемних людей, коли Він також створив такі могутні речі.

Давид також вражений тим фактом, що Бог надав таким обмеженим істотам таку важливу роль. Ці слабкі, обмежені істоти є тими, кого Бог обрав для нагляду за Його творіннями (*Буття 1:28*). Павло повторює подібну думку, коли пояснює, як Бог вибрав слабких людей, щоб нести потужну силу Його Євангелії (*2 Коринтян 4:7*).

Благоговіння, яке викликає цей контраст, спонукає Давида проголосити, що ім'я Бога справді «величне», використовуючи єврейський термін, який означає «чудовий, піднесений або великий».

КОНТЕКСТ РОЗДІЛУ

Цей псалом тісно пов'язаний із першою главою книги Буття, де розповідається про створення Богом небес і землі, а також усіх живих істот. Останнім Божим творінням, згідно з Буття 1, були Адам і Єва, перші людські істоти, яких Він створив на Свій образ і поставив владу «над морськими рибами, і над небесними птахами, і над усім живим», що рухається по землі» (*Буття 1:28*). *Псалом 144:3* повторює *Псалом 8:4*, а *Євреям 2:5–9* застосовує *Псалом 8:4–6* до Ісуса. Перше послання до Коринтян *15:45–47* називає Адама першою людиною, людиною з пороку, а Ісуса називає останнім Адамом, людиною з неба.

СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ПАРАФІЇ СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА!

Аплікаційні форми для заповнення можна взяти в церковній канцелярії тел: 773 625 4805.

BECOME A MEMBER OF ST. JOSEPH THE BETROTHED CHURCH!

Parish membership forms are available at our church office, telephone number: 773 625 4805.

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ

Просимо повідомити парафіяльних отців про потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.

VISITATION OF THE SICK

Please contact our parish clergy when a family member requests a hospital or home visitation.

The book of Psalms is composed of individual songs, hymns, or poems, each of which is a "Psalm" in and of itself. These works contain a wide variety of themes. Some Psalms focus on praising and worshipping God. Others cry out in anguish over the pain of life. Still other Psalms look forward to the coming of the Messiah. While some Psalms are related, each has its own historical and biblical context. Underlying sense of trust and reassurance, knowing that God is ultimately in control.

PSALM 8

¹ For the leader; "upon the *gittith*." A psalm of David.² O LORD, our Lord, how awesome is your name through all the earth! I will sing of your majesty above the heavens ³ with the mouths of babes and infants. You have established a bulwark against your foes, to silence enemy and avenger.⁴ When I see your heavens, the work of your fingers, the moon and stars that you set in place — ⁵ What is man that you are mindful of him, and a son of man that you care for him? ⁶ Yet you have made him little less than a god, crowned him with glory and honor. ⁷ You have given him rule over the works of your hands, put all things at his feet: ⁸ All sheep and oxen, even the beasts of the field, ⁹ The birds of the air, the fish of the sea, and whatever swims the paths of the seas. ¹⁰ O LORD, our Lord, how awesome is your name through all the earth!

WHAT DOES PSALM 8 MEAN?

Psalm 8 is cited early in Hebrews (*Hebrews 2:5–9*) to defend the idea that God would send a human Savior. This passage praises God for His amazing power and creation, while marveling at the idea that such a being would give any further thought to something as frail and limited as man.



The Psalmist, David, notes the incredible power God displays in nature. This echoes comments from *Psalm 19:1* and even *Romans 1:18–20*. God's influence on the natural world is obvious, and it should lead people to recognize Him. Here in *Psalm 8*, a comparison is made between the scope of God's vast creation and the nature of humanity. The same God who made massive stars, an immense cosmos, and innumerable planets also made us. It's this contrast which amazes David, who is awed to think that God would care about insignificant people when He has also made such mighty things.

David is also amazed at the fact that God would grant such limited beings such an important role. These frail, limited beings are the ones God has chosen to superintend His creations (*Genesis 1:28*). Paul echoes a similar thought when explaining how God chose fragile human beings to carry the immense power of His gospel (*2 Corinthians 4:7*).

The awe this contrast inspires leads David to proclaim that God's name is truly "majestic," using a Hebrew term that means "excellent, exalted, or great."

Chapter Context

This psalm is closely related to *Genesis 1*, which relates the account of God's creation of the heavens and the earth as well as every living thing. God's final creation, according to *Genesis 1*, was Adam and Eve, the first human beings, whom He created in His own image and placed in authority "over the fish of the sea and over the birds of the heavens and over every living thing that moves on the earth" (*Genesis 1:28*). *Psalm 144:3* repeats *Psalm 8:4*, and *Hebrews 2:5–9* applies *Psalm 8:4–6* to Jesus. *First Corinthians 15:45–47* names Adam as the first man, a man of dust, and refers to Jesus as the last Adam, a man from heaven.



**СТАНЬТЕ З УКРАЇНОЮ ТА ЗМІНІТЬ СИТУАЦІЮ!
ЗАКЛИК ДО ДІЇ
УКРАЇНИ ПОТРІБНА ВАША ДОПОМОГА!
НАПОЛЯГАЙТЕ НА СВОЇХ ЧЛЕНІВ КОНГРЕСУ ПІДТРИМАТИ ДОПОМОГУ США УКРАЇНИ
ЩОБ ЗНАЙТИ СВІЙ ШТАТ І ВАШИХ ЧЛЕНІВ КОНГРЕСУ**

**Stand With Ukraine, and make a difference!
CALL TO ACTION
Ukraine Needs your Help!
Call your members of Congress to support US Aid to Ukraine
to find your state and your Members of Congress**

Illinois folks - Ukraine needs your help!



Your members of Congress NEED to hear from you!

A 1-min phone call from you can mean the difference between life and death for Ukrainians.

Every American has 3 members of Congress:
2 Senators, and 1 Representative.

1	Sen. Richard J. Durbin (IL)	202-224-2152
2	Sen. Tammy Duckworth (IL)	202-224-2854
3	Look up your Representative at: ziplook.house.gov	

All you need to say is:

- My name is ____
- I am a constituent.
- My ZIP code is _____
- I support US aid to Ukraine!

If you're a voting citizen:

- This issue will affect my vote next election.

You can call **any time of day or night!**

- Call during office hours - talk to a staffer
- Call after hours - leave a voice message

WE'RE COUNTING ON YOU. #CALL4UKRAINE

продовження зі с 1

Continued from p 1

сідати, коли всі стоять?» і тому подібне... Ми можемо не робити ці коментарі вголос, але в думках ми завжди маємо якісь зауваження щодо ближніх. Таким чином ми вже заплямували своє серце. Як нагадує нам святий Кирило Олександрійський: «Яка користь від посту два рази на тиждень, якщо це слугує лише приводом для нещастя та марнославства, і робить вас зарозумілим, гордовитим і егоїстичним?» (На Євангеліє від Луки, проповідь 120)

Релігійне самовдоволення також налаштовує нас проти Бога, як би дивно це не звучало. Коли ми бачимо наші релігійні практики як паспорт на небеса, ми говоримо Богу, що Він нам не потрібен. Ми самі себе рятуємо. Блаженніший Феофілакт Охридський у своєму Поясненні Євангелія від Луки говорить, що є багато розгалужень самолюбства. «Зухвалість, зарозумілість і марнославство – усе походить від цього кореня. Але найбільш руйнівною з усіх цих видів самолюбства є гордіня, бо гордість — це презирство до Бога. Коли людина приписує свої досягнення собі, а не Богу, це не що інше, як заперечення Бога і протистояння Йому».

Помилка фарисея полягає в тому, що він переплутав засоби з метою. Практикування чеснот чи благочестя спрямовані на те, щоб налаштувати наші серця на спілкування з Богом, а не звернути нас на самих себе. Як писав покійний митрополит Антоній Блум: «Навчайтеся від [фарисея] його діл, але аж ніяк не його гордості; бо праця над собою сама по собі нічого не значить і не рятує». Ми можемо – і повинні – робити добрі речі у відповідь на Божу

продовження на с 8

have already sullied out heart. As St Cyril of Alexandria reminds us: “What profit is there in fasting twice in the week, if your so doing serves only as a pretext for ignorance and vanity, and makes you supercilious and haughty, and selfish?” (On the Gospel of Luke, Sermon 120)

Religious complacency also sets us against God, as odd as that may seem. When we see our acts of religion as our passport to heaven we are telling God we have no need of Him.

We are saving ourselves. Blessed Theophylact of Ochrid, in his Explanation of the Gospel of St Luke, says that there are many offshoots of self-love. “Presumption, arrogance, and vainglory all stem from this root. But the most destructive of all these kinds of self-love is pride, for pride is contempt of God. When a man ascribes his accomplishments to himself, and not to God, this is nothing less than denial of God and opposition to Him.”

The error of the Pharisee is to confuse the means with the end. Acts of virtue or piety are meant to dispose of our hearts towards communion with God, not turn us in on ourselves. As the late Metropolitan Anthony Bloom wrote, “From the [Pharisee] learn his works, but by no means his pride; for the work by itself means nothing and does not save.” We may – and should – do good things as responses to God’s love for us. We should not think that fasting, churchgoing or Bible reading automatically bring us to communion with God, merely because

Continued on p.8

This Week / Цього Тижня

Fund for Charitable Donation to Ukraine "Oprishki Dvobusha"
Кирило-Мифодіївська спільнота при церкві св.Йосипа Обручника

**ВЕЧІР ПАМ'ЯТІ
ЗАГИБЛИХ ГЕРОЇВ**

**ТРИ СЕСТРИ
ОДНА ІСТОРІЯ**

25 лютого о 15:00

St Joseph Ukrainian
Catholic Church
5000 N Cumberland
Ave, Chicago, IL
60656

"Да Вінчі"
Дмитро Коцюбайло

"БІЗОН" **"ЧІКАГО"**
Андрій Сенів Михайло Яворський

**ХРИСТИНА ОЛЬГА
ГРИЦЕНКО МАЙГУТЯК**
Фонд **Umana**

TRINIDAD

**СЕСТРИ
МАЛЬГІВСЬКІ**

**ТРОЇСТІ
МУЗИКИ**



HERO CARDS

Put your shopping dollars to work for our Heroes. Every card you buy allows that company to give a donation to our fund. Example: Jewel and Mariano's will give \$4 for every \$100 purchased. You still get your \$100 to spend at the store for groceries and our Heroes also get \$4. It's a win-win situation.

КАРТКИ ДЛЯ ГЕРОЇВ

Зробіть так, щоб ваші долари працювали для наших героїв. З кожної картки, яку ви купуєте, певна сума іде на наш Фонд Героїв. Як це працює? Наприклад, Jewel і Mariano's віддають нам \$4 з кожних \$100 закупів. Ви нічого не втрачаєте: купуєте продукти на \$100, а наш Фонд отримує \$4. Це вигідно всім.

**BUILDING OUR
FAITH TOGETHER,
in unity and with gratitude**

**РАЗОМ ПЛЕКАЙМО
НАШУ ВІРУ,
у єдності і з вдячністю**

A Campaign for the Saint Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy

ГОТУЄМО ПИРОГИ...

У вівторок, 5 березня, о 5 год пополудні на нашій парафіяльній кухні ми будемо робити пироги. Усіх запрошуємо приєднатися і разом готувати цю смачну українську страву, щоб підтримати па-



WE ARE MAKING PYROHY...

We will be making pyrohy on Tuesday, Mar 5, at 5:00 PM in the Church Kitchen. All are welcome to come and make this delicious Ukrainian dish to help benefit our parish!

ПАМ'ЯТАЙТЕ

- **Перша п'ятниця кожного місяця (1го березня) 6:30 вечора відбудуться нічні Чування
- ** Біблійне коло відбуватиметься що середи о 6:30 веч. (за лекціями Дівіна).
- ** Кожен останній четвер місяця в капличці збирається спільнота "Матері в молитві". Запрошуємо до спільної молитви



COLLECTION TO HELP THE... We are collecting candy and clothes for the orphaned children in Ukraine. Candy can be left in the large box near the entrance to the church office. You can bring clothes and other items to the church hall and leave them with our sisterhood.

АКЦІЯ ДОПОМОГУ СИРОТАМИ ...Триває акція по збору одягу і цукерок для дітей українських сиротинців. Цукерки можна залишити у великій коробці при вході до канцелярії. Одяг та інші речі просимо приносити до церковної зали і залишати сестринству.



Дорогі друзі, зараз потрібна допомога воїнам України, щоб зігрітися цієї зими, а саме футболки темно-зеленого та коричневого колорів, теплі шкарпетки і тепла термобілизна. Принесені речі можна покласти в скриньках, що знаходяться в церковному притворі, при виході з церкви. Дякуємо вам за допомогу і розуміння, наскільки наші воїни зараз потребують нашої допомоги!

любов до нас. Ми не повинні думати, що піст, відвідування церкви чи читання Біблії автоматично приводять нас до спілкування з Богом лише тому, що ми це робимо зовні. Навіть коли ми виконуємо релігійні обряди та практики з найкращих міркувань, ми можемо виявити, що вони позбавлені чесноти через гордість. За словами святителя Григорія Палами, «невидимий покровитель зла... може зруйнувати дах добрих діл після того, як він був збудований, за допомогою гордині та марнославства».

Протиотрутою від хвалькості фарисея є смирення, яке є нічим іншим, як поверненням до справжнього порядку речей, відновленням реалістичного погляду на себе та Бога. Тільки Він може змінити нас, давши нам участь у Його божественному житті. Самі по собі ми нічого не можемо зробити, щоб заслужити Божу любов чи брати участь у Його святості. Ми можемо відповісти на Його вічну любов до нас, лише вступивши на шлях покаяння – того вмирання для самолюбства та егоцентризму, яке веде нас до життя в Царстві.

Смирення – справжнє саморозуміння – ніколи не дається легко. Воно глибоко суперечить цінностям світу. Покійний отець Олександр Шмеман бачив, як смирення не має місця в нашій світській культурі. Він писав: «Якщо існує якась моральна риса, яку сьогодні майже повністю нехтують і навіть заперечують, то це справді смирення. Культура, в якій ми живемо, постійно вселяє в нас почуття гордості, самопрославлення та самовдоволення. Вона побудована на припущенні, що людина може досягти чого завгодно сама, і навіть зображує Бога як того, хто весь час «віддає заслугу» за досягнення та добрі справи людини. Смиренність – індивідуальна чи корпоративна, етнічна чи національна – розглядається як ознака слабкості, як щось невідповідне справжньому чоловікові. ...»

Наша культура також вчить нас відчувати перевагу, коли інші падають. Як правило, газети, телебачення та інші ЗМІ не розповідають нам про позитивні речі, які роблять люди – це не продає газети. Постійне споглядання недоліків інших людей спонукає нас наслідувати слова фарисея: **«Я не такий»**.

Більш корисний підхід походить від святого з дев'ятнадцятого сторіччя, Він пише: «Коли дурна думка підрахувати будь-які ваші добрі справи входить у вашу голову, негайно виправте свою провину і радше порахуйте свої гріхи, свої постійні та незлічені провини проти Всемилоного і праведного Владика, і ти побачиш, що їх кількість, як пісок морський, а твої чесноти в порівнянні з ними ніщо».

У світлі Євангелія покаяння та смирення є важливішими і вищими за всі інші чесноти. Сьогоднішній кондак підсумовує молитву Церкви за всіх нас: «Уникаймо чванливих слів фарисея і навчимося від митаря смирення зі зітханням; Взиваймо до нашого Спасителя: «Помилуй нас, Ти єдиний милосердний!»



**ФУНДАЦІЯ
«СПАДЩИНА»**

БАНКУ «ПЕВНІСТЬ»

they are outwardly observed. Even when we practice religious observances from the best of motives, we can find them emptied of virtue through pride. In the words of St Gregory Palamas, “The unseen patron of evil ... can bring down the roof of good works after its construction, by means of pride and madness.”

The antidote to the boastfulness of the Pharisee is humility which is nothing less than a return to the genuine order of things, the restoration of a realistic view of ourselves and of God. Only He can transform us by granting us a share in His divine life. Of ourselves we can do nothing to earn God's love or to share in His holiness. We can only respond to His eternal love for us by embarking on the path of repentance – that dying to self-love and egocentricity which leads us to life in the Kingdom.

Humility – authentic self-understanding – doesn't come easily at any time. It is deeply opposed to the values of the world. The late Father Alexander Schmemmann saw how humility has no place in our secular culture. He wrote: “If there is a moral quality almost completely disregarded and even denied today, it is indeed humility. The culture in which we live constantly instills in us the sense of pride, self-glorification, and self-righteousness. It is built on the assumption that man can achieve anything by himself and it even pictures God as the one who all the time ‘gives credit’ for man's achievements and good deeds. Humility – be it individual or corporate, ethnic or national – is viewed as a sign of weakness, as something unbecoming a real man. ...”

Our culture also teaches us to feel superior when others fail. As a rule, the newspapers, TV and other media don't tell us about the positive things people do – that doesn't sell papers. A steady diet of looking at other people's failings leads us to imitating the Pharisee's “I'm not like that .”

A more helpful approach comes from the nineteenth century saint, He writes: “When the foolish thought of counting up any of your good works enters into your head, immediately correct your fault and rather count up your sins, your continual and innumerable offences against the All-Merciful and Righteous Master, and you will find that their number is as the sand of the sea, whilst your virtues in comparison with them are as nothing.”

In the vision of the Gospel, repentance and humility are more important and higher than all of the other virtues, continuing until the end of our life. Today's kondakion sums up the Church's prayer for all of us: “Let us shun the boastful words of the Pharisee and learn from the Publican humility with sighing; let us cry out to our Savior: ‘Have mercy on us, You who alone are merciful!’”



Selfreliance
Federal Credit Union

